

ROYAUME DE BELGIQUE.
-----KONINKRIJK BELGIE.
-----AVIS DU CONSEIL D'ETAT.
-----ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique, le 1er février 1995, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 25 juin 1991 portant les dispositions générales relatives à la formation des officiers de la police communale, aux conditions de nomination aux grades d'officier de la police communale et aux conditions de recrutement et de nomination au grade d'aspirant officier de la police communale", a donné le 15 février 1995 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 1 februari 1995 door de Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 juni 1991 houdende de algemene bepalingen betreffende de opleiding van de officieren van de gemeentepolitie, de voorwaarden tot benoeming in de graden van officier van de gemeentepolitie en de voorwaarden tot aanwerving en benoeming in de graad van aspirant-officier van de gemeentepolitie", heeft op 15 februari 1995 het volgend advies gegeven :

Examen du projet.Préambule.

1. Dans le texte néerlandais, il y a lieu d'écrire à l'alinéa 1er : "..., inzonderheid op artikel 227;".

2. L'arrêté royal du 7 novembre 1983 relatif aux centres d'entraînement et d'instruction pour policiers communaux et gardes champêtres ne tient pas lieu de fondement à l'arrêté en projet.

Ce même arrêté royal n'est, du reste, d'aucune utilité à la compréhension de l'arrêté en projet.

L'alinéa 2 doit, en conséquence, être omis.

3. La référence à l'arrêté sujet à modification, figurant à l'alinéa 3 (devenant l'alinéa 2), doit, conformément à l'usage, être complétée par l'identification expresse de la disposition que l'arrêté en projet tend à modifier. Il y a lieu, à cet effet, d'insérer après les mots "police communale" les mots "notamment l'article 35, § 1er, 3°".

Il importe, par ailleurs, d'observer que la disposition que l'arrêté en projet tend à modifier n'a, à ce jour, subi aucune modification. Les mots "modifié par l'arrêté royal du 18 février 1993" doivent, dès lors, être omis.

.../...

Le contenu de l'article 1er du projet doit être adapté en conséquence.

4. En vertu de l'article 22 de l'arrêté royal du 16 novembre 1994 relatif au contrôle administratif et budgétaire,

"Tout arrêté (...) mentionne dans son préambule, avec l'indication de la date, l'avis de l'Inspecteur des Finances et l'accord (...) du Ministre qui a le budget dans ses attributions (...)".

En conséquence, il y a lieu d'insérer un alinéa 3 rédigé comme suit :

"Vu l'avis de l'inspecteur des finances donné le 3 octobre 1993;".

Dispositif.

La formule introductive du dispositif doit s'écrire "Nous avons arrêté et arrêtons" et non pas "NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS".

.../...

Article 1er.

1. Les mots "modifié par l'arrêté royal du 18 février 1993" figurant à la fin de l'article doivent être supprimés.

2. De l'accord de la fonctionnaire déléguée, la fin de l'article 1er doit se lire comme suit :

"3° 1.250 francs pour l'épreuve prévue à l'article 7, alinéa 2, 3°, du présent arrêté;".

Par ailleurs, il vaudrait mieux écrire, dans le texte néerlandais, à la fin de l'article 1er "..., wordt de bepaling onder 3° vervangen als volgt :".

Onderzoek van het ontwerp.

Aanhef.

1. In het eerste lid schrijve men : "..., inzonderheid op artikel 227;".

2. Het koninklijk besluit van 7 november 1983 betreffende de trainings- en opleidingscentra voor gemeentelijke politieagenten en veldwachters levert niet de rechtsgrond op van het ontworpen besluit.

Datzelfde koninklijk besluit heeft overigens geen enkel nut voor de begrijpelijkheid van het ontworpen besluit.

Het tweede lid dient bijgevolg te vervallen.

3. In het derde lid (dat het tweede lid wordt) dient niet alleen te worden verwezen naar het besluit dat wordt gewijzigd, maar ook, zoals gebruikelijk is, uitdrukkelijk melding te worden gemaakt van de bepaling die door het ontworpen besluit zou worden gewijzigd. Daartoe dienen na het woord "gemeentepolitie" de woorden "inzonderheid op artikel 35, § 1, 3^o" te worden toegevoegd.

Bovendien is het van belang erop te wijzen dat de bepaling die door het ontworpen besluit zou worden gewijzigd, tot op heden niet is gewijzigd. De woorden "gewijzigd

.../...

door het koninklijk besluit van 18 februari 1993" moeten bijgevolg vervallen.

De inhoud van artikel 1 van het ontwerp moet dienovereenkomstig worden aangepast.

4. Artikel 22 van het koninklijk besluit van 16 november 1994 betreffende de administratieve en begrotingscontrole luidt als volgt :

"Elk (...) besluit vermeldt in de aanhef, met opgave van de datum, het advies van de inspecteur van Financiën en de akkoordbevinding (...) van de Minister tot wiens bevoegdheid de begroting behoort (...)".

Bijgevolg dient een derde lid te worden ingevoegd, luidende :

"Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën van 3 oktober 1993;".

Bepalend gedeelte.

De inleidende formule van het dispositief moet als volgt worden geschreven "Hebben Wij besloten en besluiten Wij" en niet "HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ".

.../...

Artikel 1.

1. De woorden "gewijzigd door het koninklijk besluit van 18 februari 1993" aan het einde van het artikel dienen te vervallen.

2. De gemachtigde ambtenaar is het ermee eens dat het slot van artikel 1 als volgt moet worden geredigeerd :

"3° 1.250 frank voor de selectie-proef bedoeld in artikel 7, tweede lid, 3°, van dit besluit;"

In de Nederlandse tekst zou het bovendien beter zijn aan het slot van artikel 1 te schrijven : "..., wordt de bepaling onder 3° vervangen als volgt :".

La chambre était composée de :

Messieurs J.-J. STRYCKMANS,
de Heren

R. ANDERSEN,

Y. KREINS,

F. DELPEREE,

J. van COMPERNOLLE,

Madame
Mevrouw

J. GIELISSEN,

De kamer was samengesteld uit :

président de chambre, président,
kamervoorzitter, voorzitter,

président de chambre,
kamervoorzitter,

conseiller d'Etat,
staatsraad,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

greffier,
griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. B. DEROUAUX, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. M. PAUL, référendaire adjoint.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

J. GIELISSEN.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. B. DEROUAUX, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. M. PAUL, adjunct-referendaris.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J.-J. STRYCKMANS.